

Boceto del Fortín de Yarayó, en las afueras de la ciudad histórica. Construcción del siglo XIX.
Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Sketch of Fortín de Yarayó, on the outskirts of the historical city. 19th century construction.
Source: Valdés *et al.* (1995).

CAPTURANDO LA CIUDAD: ESCENAS URBANAS DE SANTIAGO DE CUBA

ROBERTO RODRÍGUEZ VÁLDES, MILENE SOTO SUÁREZ

Nacido en 1969 la ciudad de Santiago de Cuba, Roberto Rodríguez Valdés desde su niñez experimentó una particular pasión por el dibujo. Al igual que sucede a casi todos los infantes, advertía un disfrute singular al captar imágenes del medio circundante a través de trazos y sombras sobre el papel, seducido por el mágico proceso de reproducir y fijar un instante en el tiempo. Así transcurrió poco más de un lustro de su vida hasta encontrarse con la Arquitectura; carrera de la que se graduó en el año 1995. Fue entonces que descubrió la verdadera dimensión del dibujo y comprendió cuan definitiva sería su asimilación como herramienta fundamental para la comunicación.

Los estudios de formación y las posteriores investigaciones en el campo de la arquitectura y el urbanismo le han revelado la utilidad incuestionable del dibujo, no sólo como medio para prefigurar un diseño o reproducir la realidad, sino como instrumento analítico, diagramático e ilustrativo de los procesos orgánicos que tienen lugar en la evolución y transformación del medio construido.

El dibujo, como un elemental proceso de rigurosa observación del ambiente, constituye el primer y máspreciado método de investigación en arquitectura. Lo que es dibujado, bocetado, diagramado es entendido y aprehendido en una magnitud que difiere sobremanera de lo que podemos comprender mediante la descripción verbal o escrita. Es por esa razón que el dibujo perduró durante mucho tiempo en la historia de la profesión como recurso esencial para la enseñanza y el aprendizaje de la arquitectura.

Se acompañó de esta manera de describir, interpretar y ver el entorno, seguro de que el lenguaje gráfico es el mejor modo de abarcar las vivencias que se experimentan al recorrer la ciudad, pues la imagen citadina que tenemos en nuestro subconsciente se compone de múltiples fragmentos — escenas, eventos, perspectivas, sucesos — de los espacios urbanos que transitamos. Por eso trata de perpetuar en bocetos (*sketches*) esos momentos, que luego pueden borrarse por natural selección de la memoria, destinados a formar parte del patrimonio gráfico de quienes viven, visitan o transitan alguna vez la ciudad.

En el centro histórico de Santiago de Cuba descubrió una fuente infinita de estas escenas que artistas, poetas y arquitectos han interpretado y fijado en sus obras. Este fragmento de ciudad que se desliza entre colinas hacia la bahía, que es mirador y laberinto; de perspectivas alternas que se abren a plazuelas y cierran en callejones sin salida; de policromía estridente y vejez sobria, de ascender y descender constantes en su deambular;

vinculada definitivamente al mar y las montañas; es la inspiración para dibujar y capturar fragmentos de la historia que narra día tras día su paisaje urbano.

Esta vez acude a la técnica de la plumilla para presentarnos a su ciudad natal a través de los dibujos elaborados para el libro “Apuntes sobre la Arquitectura Santiaguera”, editado en 1996 y que, a su vez, constituyó su tesis de titulación como arquitecto — junto a un colectivo de autores —, así como a otros dibujos realizados durante la investigación doctoral desarrollada en torno al paisaje urbano del centro histórico de Santiago de Cuba. De esta manera, describe partes de la ciudad, edificios emblemáticos, ámbitos cotidianos, construcciones históricas o paisajes singulares que distinguen su imagen urbana, todos ellos fueron realizados entre 1995 y 2008. Queda agradecer al Dr. Roberto Rodríguez la posibilidad de adentrarnos en el conocimiento de la ciudad mediante su genuina creatividad.

REFERENCIAS

VALDÉS, R.R. *et al.* *Apuntes sobre la arquitectura santiaguera*. Valencia: Ed. Fórum-Unesco, 1995.

ROBERTO RODRÍGUEZ VALDÉS [DISEÑOS] | ORCID iD: 0000-0001-9454-1040 | Universidad de Oriente Sede “J. A. Mella” | Facultad de Construcciones | Departamento de Arquitectura y Urbanismo | Santiago de Cuba, Cuba | Santiago de Cuba, Cuba | Correspondencia a nombre de/Correspondence to: R.R. VALDÉS | E-mail: <valdesrodriguezroberto69@gmail.com>

MILENE SOTO SUÁREZ | ORCID iD: 0000-0002-9096-6444 | Universidad de Oriente Sede “J. A. Mella” | Facultad de Construcciones | Departamento de Arquitectura y Urbanismo. Santiago de Cuba, Cuba.

ELABORACIÓN

R. RODRÍGUEZ VALDÉS colaboró en la creación de los diseños y M. SOTO SUÁREZ en la redacción del texto.

Cómo citar este artículo/How to cite this article

RODRÍGUEZ VALDÉS, R.; SOTO SUÁREZ, M. Capturando la ciudad: escenas urbanas de Santiago de Cuba. *Oculum Ensaíos*, v.16, n.2, p.196-213, 2019. <http://dx.doi.org/10.24220/2318-0919v16n2a4393>

SKETCHING THE CITY: URBAN SCENES OF *SANTIAGO DE CUBA*

ROBERTO RODRÍGUEZ VALDÉS, MILENE SOTO SUÁREZ

Roberto Rodríguez Valdés was born in 1969 in the city of *Santiago de Cuba* and he had a passion for drawing since childhood. As with most children, although he was apprehensive when sketching images of his surroundings through lines and shadows on paper, he was seduced by the magical process of reproducing and recording an instant in time. Thus, in the years to come, he would discover architecture; a career that he pursued and graduated in 1995. It was then that he discovered the true potential of drawing and understood how definitive his assimilation of the tool would be for communication.

His studies and subsequent field research of architecture and urbanism would reveal the undoubted utility of drawing, not only as a means of prefiguring a project or reproducing reality, but as an analytical, diagrammatic and illustrative instrument of the organic processes that take place in the evolution and transformation of the built environment.

Drawing, as an elementary process of rigorous observation of the environment, is the first and most precious research method in architecture. What is drawn, sketched, diagrammed, understood and grasped greatly differs from what we can understand from the verbal or written description. It is for this reason that drawing has long remained in the history of the profession as an essential resource for teaching and learning architecture.

Together with this way of discovering, interpreting and seeing the surroundings, he was certain that the graphic language is the best way to perceive experiences while walking through the city because the city image that we have in our subconscious consists of multiple fragments — scenes, events, perspectives, successes — of the urban landscapes through which we travel. Therefore, he endeavors to perpetuate those moments in sketches, those that will soon be extinguished by the natural selection of memory, destined to be part of the graphic patrimony of those who live, visit or travel through the city.

He discovered an infinite source of these scenes in the historical center of *Santiago de Cuba*, which had been interpreted and represented in the works of artists, poets and architects. The fragment of the city that lies between hills and the bay, which is an observatory and labyrinth; the alternating perspectives that open to small squares and close in blind alleys; the original polychromy and glooming old age of the constant ascending and descending of his wanderings — closely connected to the sea and mountains — are the sources of inspiration to draw and capture fragments of history that recounts the urban landscape.



This time he uses the technique of the pen to depict his hometown, through the drawings selected for the book “*Apuntes sobre la Arquitectura Santiaguera*”, published in 1996, which, in turn, was his graduation work as an architect — together with several other authors — as well as other drawings prepared during his doctoral research on the urban landscape of the historical center of *Santiago de Cuba*. Therefore, it describes parts of the city, emblematic buildings, daily scopes, historical buildings or landscapes that distinguish its urban image, which were all built between 1995 and 2008. We can only thank Dr. Roberto Rodríguez for allowing us to visit the city through his genuine creativity.

REFERENCES

VALDÉS, R.R. *et al.* *Apuntes sobre la arquitectura santiaguera*. Valencia: Ed. Fórum-Unesco, 1995.

ROBERTO RODRÍGUEZ VALDÉS [DRAWINGS] | ORCID iD: 0000-0002-1677-7725 | Universidad de Oriente Sede “J. A. Mella” | Facultad de Construcciones | Departamento de Arquitectura y Urbanismo | Santiago de Cuba, Cuba | Santiago de Cuba, Cuba | *Correspondencia a nombre de/*Correspondence to: R.R. VALDÉS | E-mail: <valdesrodriguezroberto69@gmail.com>.

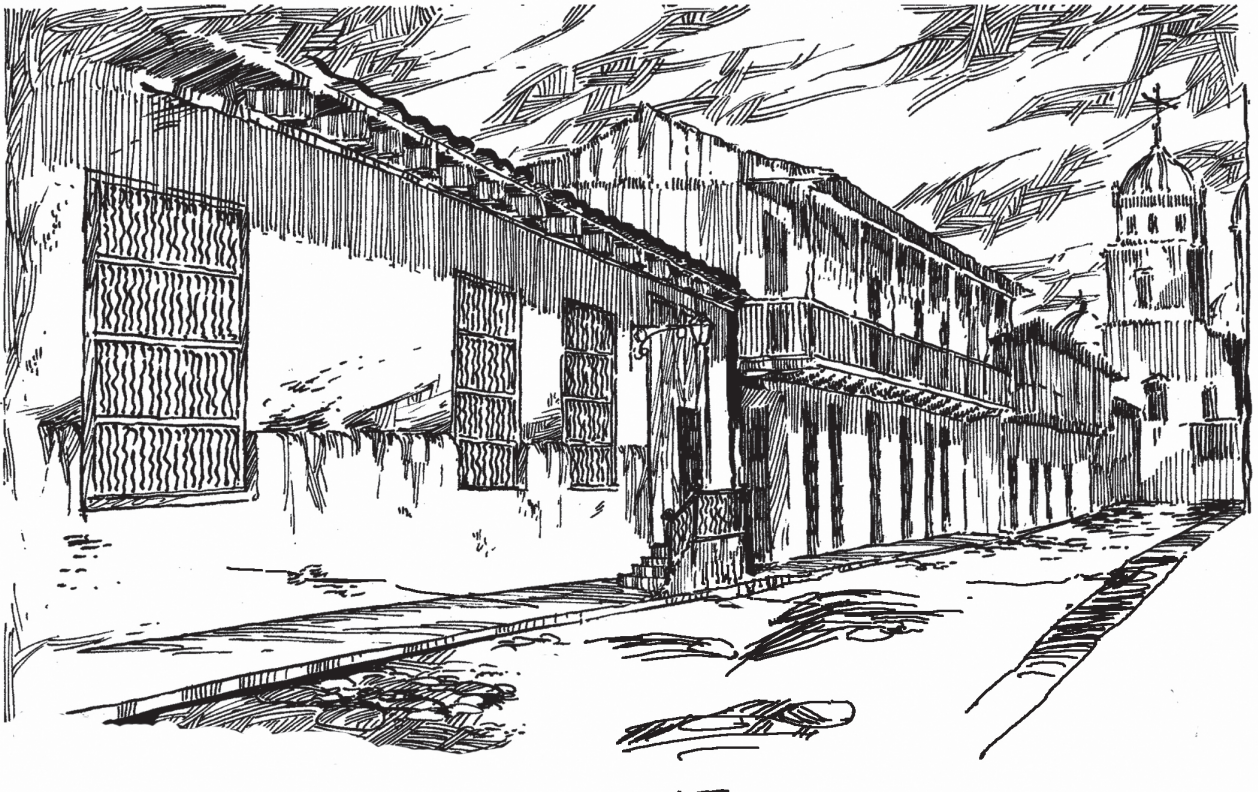
MILENE SOTO SUÁREZ | ORCID iD: 0000-0002-9096-6444 | Universidad de Oriente Sede “J. A. Mella” | Facultad de Construcciones | Departamento de Arquitectura y Urbanismo, Santiago de Cuba, Cuba.

ELABORATION

R. RODRÍGUEZ VALDÉS collaborated in the creation of the drawings and M. SOTO SUÁREZ in the writing of the text.

Cómo citar este artículo/How to cite this article

RODRÍGUEZ VALDÉS, R.; SOTO SUÁREZ, M. Sketching the city: Urban scenes of *Santiago de Cuba*. *Oculum Ensaíos*, v.16, n.2, p.196-213, 2019. <http://dx.doi.org/10.24220/2318-0919v16n2a4393>



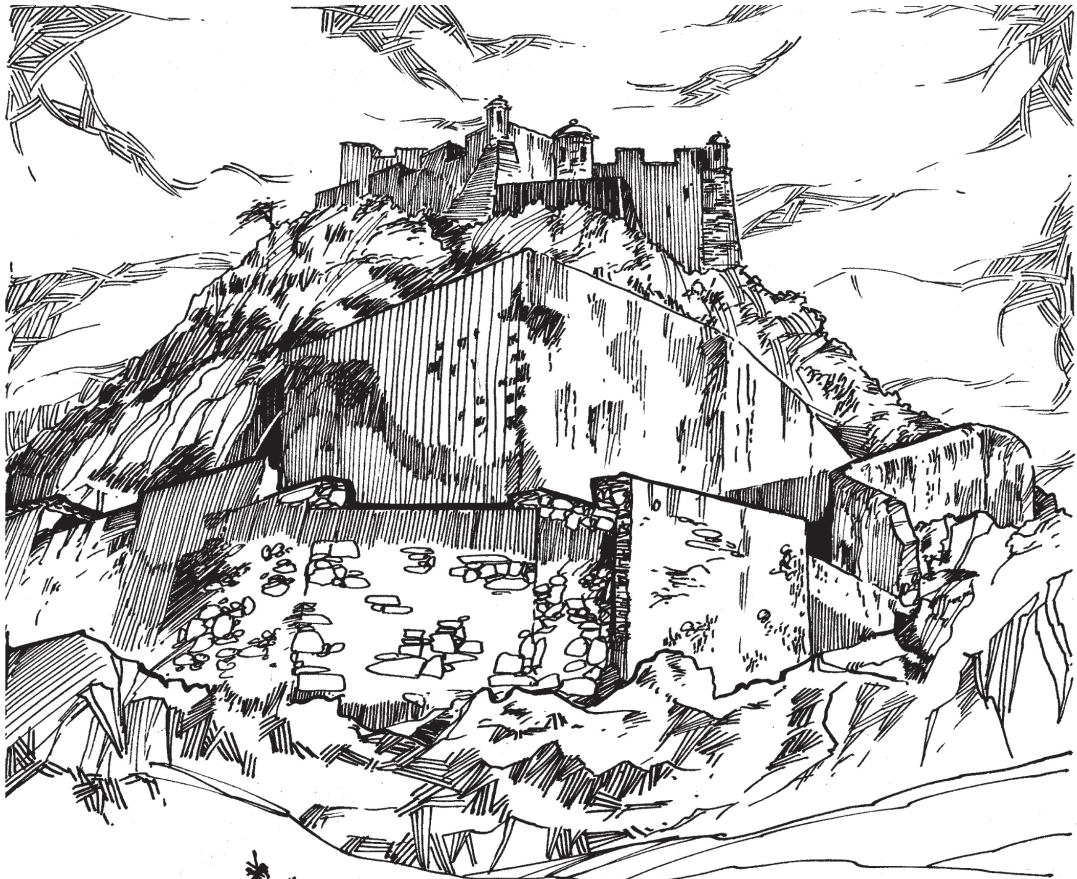
Calle Heredia de Santiago de Cuba, de las primeras arterias de la ciudad. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Heredia street in Santiago de Cuba, one of the first main streets of the city. Source: Valdés *et al.* (1995).



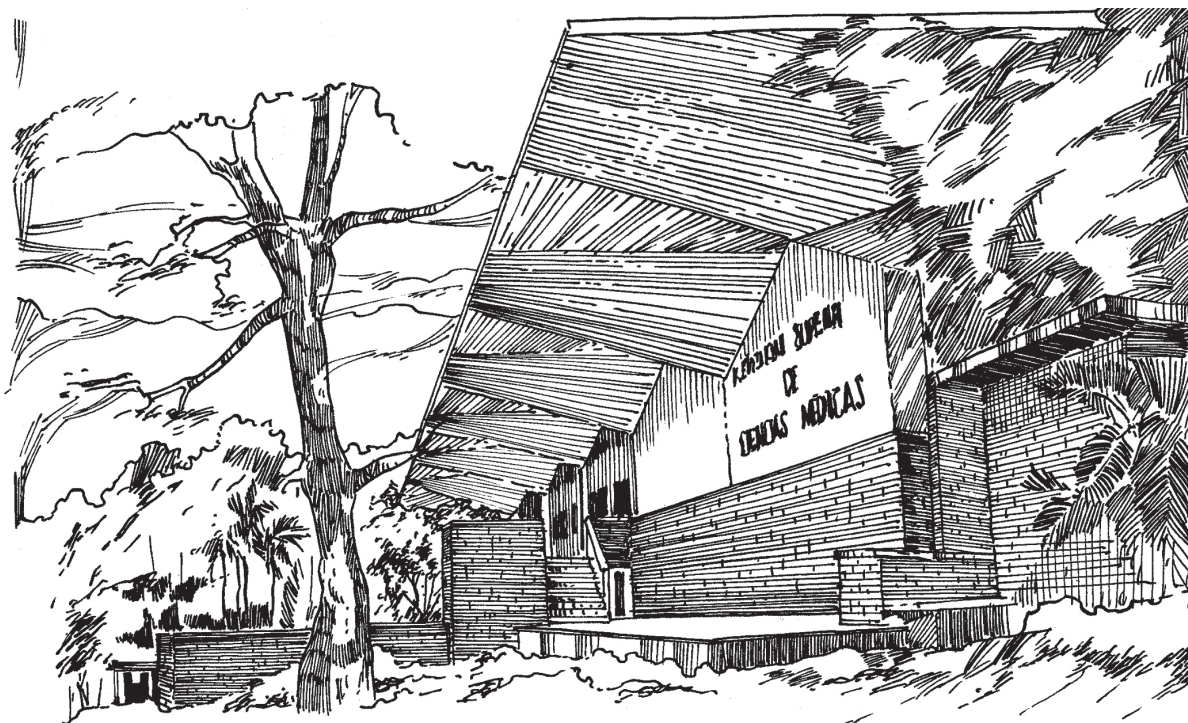
Balconaje de Plaza Dolores, una de las piezas arquitectónicas de valor que conserva el centro histórico de Santiago de Cuba.
Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Balconies on Plaza Dolores, one of the most valuable preserved architectural sites in the historical center of Santiago de Cuba.
Source: Valdés *et al.* (1995).



Composición del Castillo del Morro (Fortaleza San Pedro de la Roca) proyectada en la primera mitad del siglo XVII por Juan Bautista Antonelli, ingeniero militar al servicio de la Corona Española. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Composition of Castillo del Morro (San Pedro de la Roca Fortress) designed by Juan Bautista Antonelli, a military engineer of the Spanish Crown, during the first half of the 17th century. Source: Valdés *et al.* (1995).



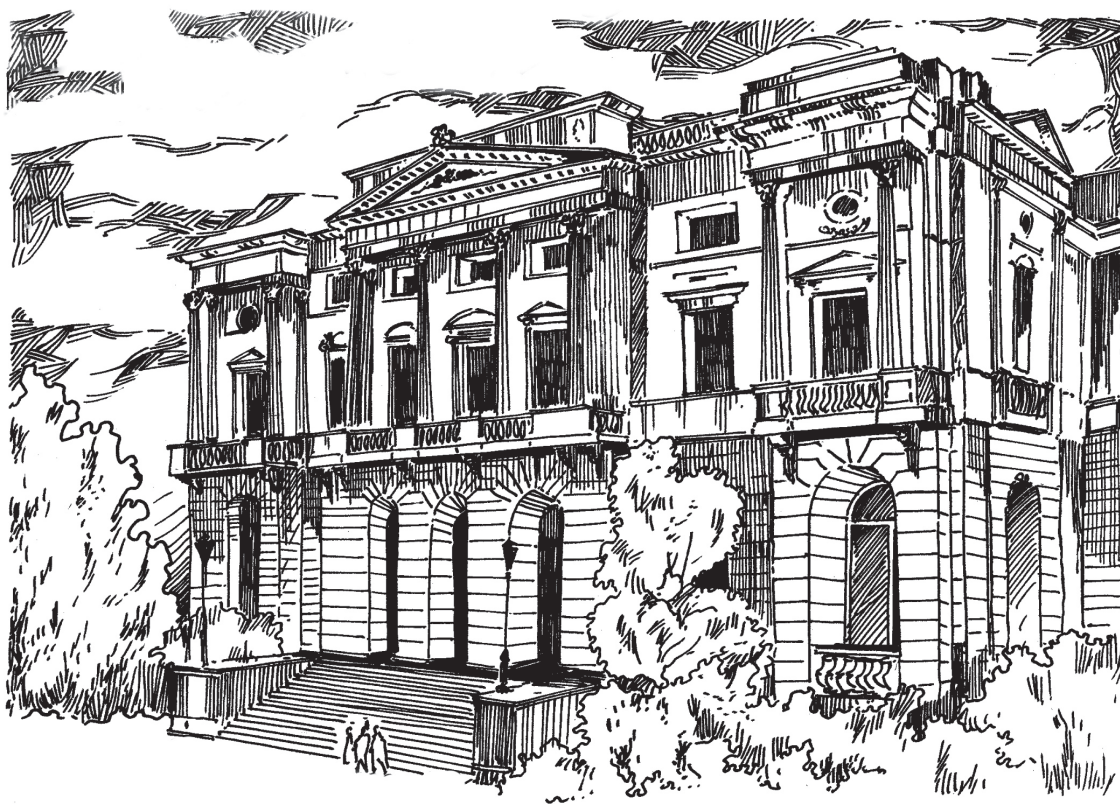
Dibujo del edificio del Instituto Superior de Ciencias Médicas en Santiago de Cuba, del arquitecto Rodrigo Tascón B., obra de la primera mitad de los años 60. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Drawing of the building Instituto Superior de Ciências Médicas in Santiago de Cuba, designed by the architect Rodrigo Tascón B. during the first half of the 60s. Source: Valdés *et al.* (1995).



Dibujo de la Iglesia de los Desamparados, ubicada en una elevación destacada dentro de la trama urbana del centro histórico santiaguero. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Drawing of Iglesia de los Desamparados (church), located on an elevation within the urban fabric of Santiago's historical center. Source: Valdés *et al.* (1995).



Dibujos del Palacio de Gobierno de Santiago de Cuba y Museo Provincial "Emilio Bacardí", obras eclécticas proyectadas en la primera mitad del siglo XX por Carlos Segrera. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Drawings of the Palacio de Gobierno de Santiago de Cuba and Provincial Museum "Emilio Bacardí", eclectic buildings designed by Carlos Segrera during the first half of the 20th century. Source: Valdés *et al.* (1995).



Bosquejo de la calle Santa Lucía, donde se percibe la disposición de los edificios respecto a la vía como resultado de las Leyes de Indias impuestas en la configuración del trazado citadino de los primeros años de la conquista. Fuente: Archivo del autor (1998).

Sketch of Santa Lucía street depicts the arrangement of buildings in relation to the street due to the Laws of the Indies imposed on the city layout during the first years of conquest. Source: Author's collection (1998).



Dibujo coloreado de Calle San Carlos, donde se percibe el vínculo de la ciudad con el mar y las montañas como elementos recurrentes en las vistas panorámicas del paisaje urbano. Fuente: Archivo del autor (2005).

Colored drawing of San Carlos street, depicting the city's connection with the sea and mountains as recurrent elements in the panoramic views of the urban landscape. Source: Author's collection (2005).



Edificio de la Beneficencia, construcción del siglo XIX ubicada en la terraza más elevada de la ciudad de Santiago de Cuba, con visuales amplias hacia el paisaje del núcleo histórico. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Building of Beneficência, 19th century construction located on the highest hill in the city of Santiago de Cuba, with a great view of the landscape of the historical center. Source: Valdés *et al.* (1995).



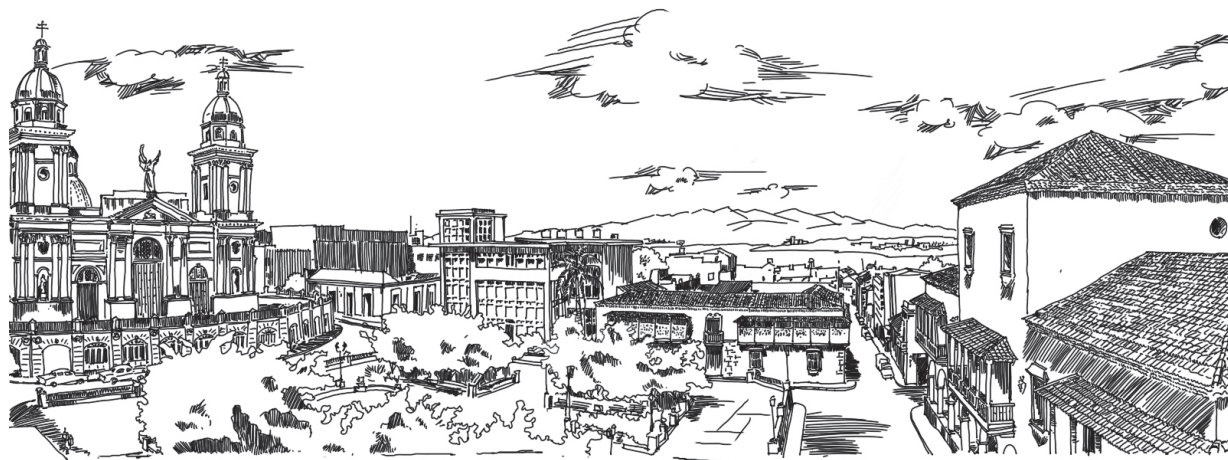
Reconstrucción gráfica de la imagen de los cuarteles españoles de Concha y Reyna Mercedes en el perímetro urbano de Santiago de Cuba en el siglo XIX. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Graphic reconstruction of the image of the Spanish quarters of Concha and Reyna Mercedes in the urban perimeter of Santiago de Cuba in the 19th century. Source: Valdés *et al.* (1995).



Imagen del callejón de Carnicería, donde se muestra la estrechez de las calles y el cierre de la perspectiva creando ámbitos íntimos y pintorescos en el paisaje urbano de la ciudad histórica de Santiago de Cuba. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Image of the Carnicería alley, showing the narrowing of streets and the closing perspective creating intimate and picturesque environments in the urban landscape of the historical city of Santiago de Cuba. Source: Valdés *et al.* (1995).



Vista panorámica del parque Céspedes, plaza fundacional de la ciudad, donde se percibe la iglesia Catedral (izquierda), el ayuntamiento a la derecha y al fondo la Casa de Diego Velázquez de Cuellar. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Panoramic view of the Céspedes park, the first park of the city, showing the cathedral church (left), the city hall on the right and the house of Diego Velázquez de Cuellar in the background. Source: Valdés *et al.* (1995).



Dibujo coloreado de la escalinata de Padre Pico, sitio de singular atractivo en el paisaje citadino santiaguero, muestra de las formas de adaptación a la accidentada topografía del asentamiento. Fuente: Valdés *et al.* (1995).

Colored drawing of the stairs of Padre Pico, an exquisite cityscape of Santiago, depicting the irregular topography of the settlement. Source: Valdés *et al.* (1995).